

SZUKAM PRACY

I'M LOOKING FOR
A JOB

Gdzie znajdę urząd pracy?

Where can I find a job centre?

Jakie miejsca pracy Pan(i) oferuje?

What jobs do you offer?

Czy dysponuje Pan(i) wakatami?

Do you have an opening for a job?

Jaką pracę może Pan(i) wykonywać?

What kind of work can you do?

Szukam pracy jako ...

I am looking for a job of ...

Jak można otrzymać zezwolenie pracy?

How can I get a work permit?

Czy ma Pan(i) zezwolenie na pobyt?

Have you got a residency permit?

Czy ma Pan(i) wizę pracowniczą?

Have you got a work visa?

Oczywiście.

Of course.

Ma Pan/ Pani załatwione zakwaterowanie?

Have you got an accommodation?

Gdzie Pan(i) mieszka?

Where do you live?

Nie mam jeszcze mieszkania.

I haven't got a place to live yet.

Z zakwaterowaniem Panu/ Pani pomożemy.

We will help you with your accommodation.

Jakie prace może Pan wykonywać?

What kind of work can you do?

- prace stolarskie
- prace ślusarskie
- w rolnictwie
- na budowie
- w szpitalu

- joiner's works
- locksmith's works
- in agriculture
- on a construction site
- in hospital

Jestem doświadczony w dziedzinie techniki komputerowej (obsługa danych). W tym zawodzie mam doświadczenie.

I also have experience in the field of computers (data processing). I have some skills for this work.

*Studuji střední školu/
vysokou školu ...
Už jsem pracoval dva roky
jako ...
Jaké máte vzdělání?*

*Mám střední školu
s maturitou.*

*Absolvovala jsem odbornou
školu.*

Můj obor je ...

*Mám ukončenou vysokou
školu.*

Jsem vyučený/á jako ...

Mám tu vysvědčení.

Mám ukončené vzdělání.

Vyplňte tento formulář!

Kde jste zaměstnán?

Kde pracujete?

- v kanceláři

- v zemědělství

- ve stavebnictví

- ve zdravotnictví

Jaké je Vaše povolání?

- jsem dělník

- jsem úředník

- jsem zdravotní sestra

- jsem lékař/ lékařka

Mohl bych vidět Vaše

doklady?

Důkladně si pročtěte

pracovní smlouvu!

Kdy mohu nastoupit?

Kdy mohu začít

pracovat?

Ich studiere an einer Mittel-/
Hochschule ...

Ich habe schon zwei Jahre
als ... gearbeitet.

Welche Schulbildung haben
Sie?

Ich habe die Mittelschule mit
dem Abitur absolviert.

Ich habe eine Fachschule
absolviert.

Mein Fach ist ...

Ich habe die Hochschule
abgeschlossen.

Ich bin als ... ausgebildet.

Ich habe hier das Zeugnis.

Ich habe eine fertige
Ausbildung.

Füllen Sie dieses Formular
aus!

Wo sind Sie beschäftigt?

Wo arbeiten Sie?

- im Büro

- in der Landwirtschaft

- im Bauwesen

- im Gesundheitswesen

Was sind Sie von Beruf?

- ich bin Arbeiter

- ich bin Beamter

- ich bin Krankenschwester

- ich bin Arzt/ Ärztin

Dürfte ich Ihre Dokumente

sehen?

Lesen Sie den Arbeitsvertrag

gründlich durch!

Wann kann ich antreten?

Wann kann ich die Arbeit

beginnen?

Uczę się w szkole średniej/
wyższej ...

Przez dwa lata pracowałem
jako ...

Jakie ma Pan(i)
wykształcenie?

Ukończyte(a)m szkołę
średnią, mam maturę.

Jestem absolwentem szkoły
zawodowej.

Jestem specjalistą od ...

Ukończyte(a)m szkołę
wyższą.

Z zawodu jestem ...

Tu jet moje svěadectvo.

Zakończyte(a)m edukację.

Prosę wypełnić ten
formularz!

Gdzie jest Pan(i) zatrudniony?

Gdzie Pan(i) pracuje?

- w biurze
- w rolnictwie
- w budownictwie
- w służbie zdrowia

Jaki jest pański zawód?

- jestem robotnikiem
- jestem urzędnikiem
- jestem pielęgniarką
- jestem lekarzem/ lekarką

Mogę prosiť pańskie
dokumenty?

Prosę dokładnie przeczytáť
umovę o pracę!

Kiedy mogę rozpocząť pracę?

Kiedy mogę rozpocząť
pracę?

I am studying at secondary
school/ university.

I have already worked as ...
for two years.

What's your education?

I've got secondary school
education and I passed
the school leaving exam.

I graduated from a vocational
school.

My branch/ line of business is ...

I graduated from a university./
I am a graduate of a university.

I got trained in ...

I have my certificate on me.

My education is complete.

Fill in this form!

Where do you work?

Where do you work?

- in an office
- in agriculture
- in the building industry
- in health service

What is your profession?

- I am a worker/ a labourer
- I am a clerk/ an official
- I am a nurse
- I am a doctor/ a physician

Could I see your documents/
papers?

Please read the work contract
carefully!

When can I start working?

When can I start working/
my work?

*Jaká je u Vás pracovní
doba?*

Máme volné soboty.

*Jsem tady správně
u firmy ...?*

*Mohu mluvit s někým
z personálního oddělení?*

Jsem zvyklý těžce pracovat.

*Přicházím k Vám na základě
předběžného jednání mezi
německou a českou
agenturou ve věci mé
příhlášky k práci v SRN.*

*Za těchto podmínek nemohu
smlouvu podepsat.*

*Jak dlouho bude trvat
zapracování?*

*Mám v tom směru delší
praktické zkušenosti.*

*Jak to bude se sociálním
pojištěním?*

U koho se mám hlásit?

Von wann bis wann arbeiten
Sie?

Jeden Sonnabend haben
wir frei.

Bin ich hier richtig
bei der Firma ...?

Kann ich mit jemandem
von der Personalabteilung
sprechen?

Ich bin auf Schwerarbeit
gewohnt.

Ich komme aufgrund
des Abkommens zwischen
der deutschen und tsche-
chischen Agentur, wo ich
Anstellung als Gastarbeiter
beantragt habe.

Unter diesen Bedingungen
kann ich den Vertrag nicht
unterzeichnen.

Wie lange muss ich mich
einarbeiten?

Ich habe in diesem Bereich
längere praktische
Erfahrungen.

Wie wird es mit der
Sozialversicherung sein?

Bei wem soll ich mich
melden?

*ředitel
zaměstnavatel
zástupce ředitele
sekretářka
inženýr
funkce
práce
vedoucí oddělení
povolání*

der Direktor,-s,-en
der Arbeitsgeber,-s,-
der stellvertretende Direktor
die Sekretärin,-,-en
der Ingenieur,-s,-e
die Funktion,-,-en
die Arbeit,-,-en
der Abteilungsleiter,-s,-
der Beruf,-s,-e

Jakie są godziny
pracy?
Mamy wolne soboty.

What are your working
hours?
We have Saturdays off.

Jestem tu dobrze
w firmie ...?
Czy mogę rozmawiać
z kimś z wydziału kadr?

Is this ... company?
Can I talk to somebody from
the personnel department?

Jestem przyzwyczajony
ciężko pracować.
Jestem tu na podstawie
wstępnej negocjacji pomię-
dzy niemiecką i czeską
agencją dotyczącą mego
zgłoszenia się o pracę
w Niemczech.
Na tych warunkach nie mogę
podpisać umowy.

I am used to working hard.
I am coming here on the
basis of the preliminary
negotiations between
German and Czech agencies
concerning my application
for a work in Germany.
I cannot sign the contract
under these conditions.

Jak długo będzie trwać
szkolenie?
Mam w tej dziedzinie
wieloletnią praktykę.

How long will the training
take?
I have longer practical skills
in this field.

Co z ubezpieczeniem
społecznym?
Do kogo mam się zgłosić?

What about insurance?
Who do I report to?

dyrektor
pracodawca
zastępca dyrektora
sekretarka
inżynier
funkcja
praca
kierownik wydziału
zawód

director/ head/ manager
employer
deputy director
secretary
engineer
function/ position
job/ work/ employment
head of department
occupation/ vocation

<i>pracovní doba</i>	die Arbeitszeit,-,-en
<i>směna</i>	die Schicht,-,-en
<i>plat</i>	das Gehalt,-es, Gehälter
<i>mzda</i>	der Lohn,-es, Löhne
<i>dávka</i>	die Abgabe,-,-n
- <i>nemocenská</i>	- das Krankengeld,-es,-
<i>pojištění</i>	die Versicherung,-,-en
- <i>nemocenské</i>	- die Krankenversicherung,-,-en
- <i>sociální</i>	- die Sozialversicherung,-,-en
<i>dovolená</i>	der Urlaub,-es,-e
<i>nezaměstnaný</i>	der Arbeitslose,-n,-n
<i>účetní</i>	der Buchhalter,-s,-
<i>výpověď</i>	die Kündigung,-,-en
<i>žádost o místo</i>	die Bewerbung,-,-en
<i>volné místo</i>	offene Stelle,-,-n
<i>vzdělání</i>	die Ausbildung,-,-en
<i>smlouva</i>	der Vertrag,-es, Verträge
<i>pracovní úřad</i>	das Arbeitsamt,-es,-ämter
<i>číšník</i>	der Kellner,-s,-
<i>servírka</i>	die Serviererin/ die Kellnerin,-,-nen
<i>kuchař</i>	der Koch,-es, Köche
<i>kuchařka</i>	die Köchin,-,-nen
<i>dělník</i>	der Arbeiter,-s,-
<i>dělnice</i>	die Arbeiterin,-,-en
<i>horník</i>	der Bergmann,-s,-männer
<i>instalatér</i>	der Installateur,-s,-e
<i>mechanik</i>	der Mechaniker,-s,-
<i>mistr</i>	der Meister,-s,-
<i>odborník</i>	der Fachmann,-s,-männer
<i>zdravotní sestra</i>	die Krankenschwester,-,-n
<i>prodavač</i>	der Verkäufer,-s,-
<i>prodavačka</i>	die Verkäuferin,-,-en
<i>rolník</i>	der Bauer,-s,-n
<i>řemeslník</i>	der Handwerker,-s,-
<i>řezník</i>	der Fleischer,-s,-
<i>řidič</i>	der Fahrer,-s,-

godziny pracy	working hours/ working time
zmiana	shift
płaca	salary
pensja	wage
zasilek	benefit
- chorobowy	- disability/ sick/ sickness
ubezpieczenie	insurance
- chorobowe	- health
- socjalne	- social
urlop	leave/ holiday/ vacation
bezrobotny	unemployed
księgowy	accountant
wymówienie	notice to quit/ dismissal
podanie o pracę	job application
wolny etat	vacancy
wykształcenie	education
umowa	contract
urząd pracy	job centre
kelner	waiter
kelnerka	waitress
kucharz	cook/ chef
kucharka	cook
robotnik	worker/ labourer
robotnica	worker/ labourer
górnik	miner
hydraulik	plumber
mechanik	mechanic
mistrz	boss/ foreman/ master
fachowiec	specialist/ expert
pielęgniarka	nurse
sprzedawca	shop assistant
sprzedawczyni	shop assistant
rolnik	farmer
rzemieślnik	craftsman
masarz/ rzeźnik	butcher
kierowca	driver

technik
 uklízečka
 úředník
 úřednice
 zámečnick
 zedník
 zemědělec
 elektrikář
 zvěrolékař

der Techniker,-s,-
 die Raumpflegerin,-,-en
 der Beamte,-n,-n
 die Beamtin,-,-en
 der Schlosser,-s,-
 der Maurer,-s,-
 der Landwirt,(e)s,-e
 der Elektriker,-s,-
 der Tierarzt,-s,-ärzte

ZDRAVÍ

GESUNDHEIT

U LÉKAŘE

BEIM ARZT

*Jak se Vám daří?
 Už je Vám lépe?*

Wie geht es Ihnen?
 Geht es Ihnen schon
 besser?

*Jak se dnes cítíte?
 Jste v pořádku?
 Co je vám?! Co Vám chybí?
 Vypadáš bledě.
 Nevypadáš dobře.
 Je mi špatně.
 To nic, to přejde.
 Máš horečku?*

Wie fühlen Sie sich heute?
 Sind Sie in Ordnung?
 Was fehlt Ihnen?
 Du siehst blass aus.
 Du siehst nicht gut aus.
 Mir ist schlecht.
 Das vergeht.
 Hast du Fieber?

Dnes jsem si neměřil teplotu.

Heute habe ich meine
 Temperatur nicht gemessen.
 Gegen Abend ist die
 Temperatur gestiegen.
 Hier ist ein Thermometer,
 messen Sie sich.

K večeru mi teplota stoupla.

Sie sind blass.
 Ich fühle mich nicht wohl.
 Im Hals tut es mir weh.
 Mir ist unwohl.

Tady je teploměr, změřte se.

*Jste bledý.
 Nejsem ve své kůži.
 V krku mě bolí.
 Je mi mdlo.*

technik	technician
sprzątaczką	cleaner
urzędnik	clerk/ office worker
urzędniczką	clerk/ official
ślusarz	locksmith
murarz	bricklayer
rolnik	farmer
elektryk	electrician
weterynarz	veterinarian/ vet

ZDROWIE**HEALTH****U LEKARZA****AT THE DOCTOR'S**

Jak się Pan(i) czuje?
Czy czuje się Pan(i) lepiej?

How are you doing?
Are you feeling better?

Jak się Pan(i) dziś miewa?
Czy dobrze się Pan(i) czuje?
Co Panu(i) dolega?
Jesteś błądy(a).
Nie wyglądasz dobrze.
Czuję się źle.
To nic, to przejdzie.
Masz gorączkę?

How do you feel today?
Are you all right?
What is troubling you?
You look pale.
You don't look well.
I am sick./ I feel unwell.
It's all right. It will pass.
Have you got a temperature/
a fever?

Dzisiaj nie mierzyłem
temperatury.
Pod wieczór podniosła mi
się temperatura.
Tu jest termometr, proszę
zmierzyć temperaturę.
Jest Pan(i) błądy(a).
Nie czuję się dobrze.
Boli mnie gardło.
Mam mdłości.

I haven't taken my
temperature today yet.
The temperature rose
in the evening.
Here is a thermometer,
take your temperature.
You look pale.
I am not feeling like myself.
I have a sore throat.
I feel weak.

*Udělal se mi nevolno.
Řízl jsem se do prstu.*

*Točí se mi hlava.
Vyvrtnul jsem si kotník.*

Pokousal ho pes.

Byl raněn při autonehodě.

Měl/a byste jít k lékaři.

*Tři dny jsem ležela v posteli.
Byl/a jsi už u lékaře?
Lékař dnes neordinuje.*

Lékař ordinuje od ... do ...

*Ordinační hodiny začínají
v ... hodin.*

Jsem unaven.

Není mi dobře.

Bolí mě hlava.

Bolí mě žaludek.

Píchá mě v zádech.

- na prsou

Mám silný kašel.

Nastydl/a jsem.

Mám rýmu.

Dusím se.

Neměla byste teď nic jíst.

Musíte držet dietu.

Sestra Vám dá injekci.

Co se Vám stalo?

Mám průjem.

Mám zácpu.

Máte chuť k jídlu?

Mir ist unwohl geworden.
Ich habe mich in den Finger
geschnitten.

Mir ist schwindlig.
Ich habe mir den Knöchel
verstaucht.

Er wurde von einem Hund
gebissen.

Er wurde bei einem
Autounfall verletzt.

Sie sollten zum Arzt gehen.

Drei Tage war ich im Bett.
Warst du schon beim Arzt?

Der Arzt hat heute keine
Sprechstunden.

Der Arzt hat von ... bis ...
Sprechstunden.

Die Sprechstunden
beginnen um ... Uhr.

Ich bin müde.

Ich fühle mich nicht wohl.

Ich habe Kopfschmerzen.

Ich habe Magenschmerzen.

Mich sticht im Rücken.

- auf der Brust

Ich habe starken Husten.

Ich habe mich erkältet.

Ich habe Schnupfen.

Ich bin dem Ersticken nahe.

Sie sollten jetzt nichts essen.

Sie müssen Diät halten.

Die Schwester gibt Ihnen
eine Spritze.

Was ist Ihnen passiert?

Ich leide an Durchfall.

Ich leide an Verstopfung.

Haben Sie Appetit?

Zrobiło mi się niedobrze. Skaleczyłem się w palec.	I feel to faint. I've cut my finger.
Mam zawroty głowy. Skřęciłem nogę w kostce.	I feel dizzy. I sprained my ankle.
Pogryzł go pies.	I was bitten by a dog.
Został ranny w wypadku samochodowym. Powinien Pan/ powinna Pani pójść do lekarza. Trzy dni leżałam w łóżku. Czy byte(a)ś już u lekarza? Lekarz dziś nie przyjmuje.	He was injured in a car accident. You should go to the doctor. I stayed in bed for three days. Have you been to the doctor's? No appointments today.
Lekarz przyjmuje od ... do ... Godziny przyjęć lekarza roz- poczynają się o ... godzinie. Jestem zmęczony. Nie czuję się dobrze. Boli mnie głowa. Boli mnie żołądek. Kłuje mnie w plecach.	The surgeon's office hours are from ... till ... o'clock. The surgery hours start at ... o'clock. I am tired. I don't feel well./ I feel unwell. I've got a headache. I've got a stomachache. I've got a stabbing pain in my back.
- w klatce piersiowej Mam silny kaszel. Przeziębile/am się. Mam katar. Mam duszności. Nie powinna Pani teraz jeść. Musi Pani stosować dietę. Pielęgniarka zrobi Panu(i) zastrzyk. Co się Panu(i) stało? Mam rozwolnienie. Mam zatwardzenie. Czy ma Pan(i) apetyt?	- on my breast I have a bad cough. I've caught a cold/ chill. I have a running nose. I'm short of breath. You shouldn't eat anything now. You must follow a diet. The nurse will give you an injection. What's the trouble? I've got diarrhoea. I am constipated. Do you have a good appetite?

Máte pravidelnou stolicí?

Mám vyrážku.

Svědí to.

Pravděpodobně jsem si zlomil nohu.

Uděláme rentgenový snímek.

Kdy přijde lékař?

Je nutno Vás převézt do nemocnice.

Nemůžu jíst/ spát.

Odkdy cítíte bolesti?

Svlékněte se.

Dýchejte zhluboka!

Nedýchejte!

Zakašlete!

Musíte zůstat ležet.

Nemohu se hýbat bolestí.

*Mám vysoký/
nízký krevní tlak.*

Jsem alergický na ...

- spací prášky

- sedativum

Jsem alergický na určitá antibiotika/ penicilín.

Nechci nic silného.

Kolikrát denně to mám brát?

Jaké berete léky?

Jsou to injekce nebo prášky?

Haben Sie regelmäßigen Stuhlgang?

Ich habe einen Ausschlag.

Es juckt.

Wahrscheinlich habe ich mir den Fuß gebrochen.

Wir machen eine Röntgenaufnahme.

Wann kommt der Arzt?

Sie müssen ins Krankenhaus übergeführt werden.

Ich kann nicht essen/ schlafen.

Wie lange haben Sie Schmerzen?

Ziehen Sie sich aus.

Tief atmen!

Den Atem anhalten!

Husten Sie!

Sie müssen liegen bleiben.

Ich kann mich vor Schmerzen nicht rühren.

Mein Blutdruck ist zu hoch/ zu niedrig.

Ich bin gegen ... allergisch.

- Schlaftabletten

- Beruhigungsmittel

Ich bin allergisch gegen Antibiotika/ Penicillin.

Ich möchte kein zu starkes Mittel.

Wie oft täglich soll ich es nehmen?

Welches Medikament nehmen Sie?

Als Spritze oder Tabletten?

Czy wypróżnia się Pan(i) regularnie?	Have you got a regular stool?
Mam wysypkę.	I have got a rash.
To swędzi.	It's itching.
Chyba złamałem nogę.	I think I have broken my leg.
Zrobimy zdjęcie rentgenowskie.	We'll get an X-ray.
Kiedy przyjdzie lekarz?	When will the doctor come?
Trzeba Pana(ią) przewieźć do szpitala.	It is necessary to take you to hospital.
Nie mogę jeść/ spać.	I can't eat/ sleep.
Odkiedy to boli?	How long have you been feeling like this?
Proszę się rozebrać.	Please, undress down to the waist.
Proszę głęboko oddychać!	Breathe deeply.
Proszę nie oddychać!	Don't breathe.
Proszę zakasać!	Cough, please.
Musi Pan(i) leżeć w łóżku.	You must stay in bed.
Nie mogę się poruszać, jak mnie boli.	I can't move with pain.
Mam wysokie/ niskie ciśnienie.	I suffer from high/ low blood pressure.
Mam alergię na ...	I am allergic to ...
- środek nasenny	- some sleeping pills
- środek uspokajający	- sedative/ tranquilizer
Jestem uczulony na określone antybiotyki/ penicylinę.	I am allergic to certain antibiotics.
Nie chcę zbyt mocnego leku.	I don't want anything too strong.
Ile razy dziennie mam to zażywać?	How many times a day should I take it?
Jakie lekarstwa Pan(i) zażywa?	What medicine are you taking?
W zastrzykach czy doustnie?	Will I get injections or take pills?

Berte ... lžičky tohoto léku ...

*Berte jeden prášek
se skleničkou vody ...*

- každé ... hodiny
- ... krát denně
- před/ po každém jídle
- ráno/ večer

Máte pojištění?

Můžete mi doporučit ...?

- rodinného lékaře
- dětského lékaře
- očního lékaře

Můžu se objednat na ...?

- zítra
- co nejdřív

Nehmen Sie von dieser
Medizin ... Teelöffel ...
Nehmen Sie eine Tablette
mit einem Glas Wasser ...

- alle ... Stunden
- ... mal täglich
- vor/ nach jeder Mahlzeit
- morgens/ abends

Haben Sie eine
Versicherung?

Können Sie mir
einen ... empfehlen?

- praktischen Arzt
- Kinderarzt
- Augenarzt

Kann ich ... einen Termin
bekommen?

- morgen
- so bald wie möglich

U ZUBAŘE

*Můžete mi doporučit
dobrého zubaře?*

*Můžete mě rychle
objednat k Dr. ...?*

Vypadla mi plomba.

Zlomil se mi zub.

Bolí mě zub.

Tento zub bolí.

- nahoře
- dole
- vpředu
- vzadu

Otevřte ústa!

*Obávám se, že ten zub
už nelze vyléčit.*

BEIM ZAHNARZT

Können Sie mir einen guten
Zahnarzt empfehlen?

Kann ich einen dringenden
Termin bei Herrn/ Frau
Dr. ... haben?

Eine Plombe ist mir
herausgefallen.

Der Zahn ist abgebrochen.

Ich habe Zahnschmerzen.

Dieser Zahn tut weh.

- oben
- unten
- vorne
- hinten

Machen Sie den Mund auf!

Ich fürchte, der Zahn ist
nicht mehr zu retten.

Proszę brać ... łyżeczki tego leku ...

Jedną tabletkę proszę popić szklanką wody ...

- co ... godziny
- ... razy dziennie
- przed/ po każdym posiłku
- rano/ wieczorem

Czy jest Pan(i)

ubezpieczony(a)?

Może mi Pan/ Pani polecić ...

- lekarza rodzinnego
- pediatrę
- okulistę

Mógłby mnie przyjąć ...?

- jutro
- jak najszybciej

You must take ... tea spoons of this medicine.

Take one pill with a glass of water ...

- every ... hours
- ... times a day
- before/ after each meal
- in the morning/ evening

Have you got an insurance?/

Are you insured?
Could you recommend me a ...?

- general practitioner
- paediatrist
- oculist

Can I have an appointment for ...?

- tomorrow
- as soon as possible

U DENTYSTY

Czy może mi Pan(i) polecić dobrego dentystę?

Czy można mnie szybko zapisać do Dr. ...

Wypadła mi plomba.

Złamał mi się ząb.

Boli mnie ząb.

Ten oto ząb boli.

- na górze
- na dole
- z przodu
- z tyłu

Proszę otworzyć usta.

Obawiam się, że tego zęba nie da się uratować.

AT THE DENTIST

Could you recommend me a good dentist?

Can I make an appointment to see Dr. ...?

I've lost a filling.

I have a broken tooth.

I have a toothache.

I've got a toothache.

- at the top
- at the bottom
- in the front
- at the back

Open your mouth, please.

I am afraid it's not possible to repair this tooth.

Zub je třeba vytrhnout.

Den Zahn muss man herausziehen.

Dáme vám injekci.

Wir geben Ihnen eine Injektion.

Potřebujete zuby zaplombovat.

Sie brauchen Zahnplomben.

Vypláchněte si ústa.

Spülen Sie die Mundhöhle aus.

Můžete mi spravit umělý chrup?

Können Sie mir das falsche Gebiss reparieren?

U OČNÍHO LÉKAŘE

BEIM AUGENARZT

Tak, co Vás trápí?

Also, womit quälen Sie sich?

Tak co Vám schází?

Was fehlt Ihnen?

Už asi tři dny mě bolí oči.

Seit etwa drei Tagen tun mir die Augen weh.

Špatně vidím na dálku.

Ich sehe schlecht in die Weite.

Rozbil jsem si obroučky.

Meine Brillenfassung ist kaputtgegangen.

Přezkoušejte mi zrak.

Können Sie meine Augen kontrollieren?

Nosím kontaktní čočky.

Ich trage Kontaktlinsen.

Myslím, že mám slabé brýle.

Ich glaube, ich habe eine schwache Brille.

Nosíte tyto brýle každý den?

Tragen Sie diese Brille jeden Tag?

Potřebujete silnější brýle.

Sie brauchen eine stärkere Brille.

Pokud budete mít potíže, ihned přijďte.

Sollten Sie Schwierigkeiten haben, kommen Sie gleich!

PRVNÍ POMOC

DIE ERSTE HILFE

Dojděte pro lékaře!

Holen Sie den Arzt!

Nedělejte si žádné starosti.

Machen Sie sich keine Sorgen.

V kolik hodin může přijít?

Um wie viel Uhr kann er kommen?

Ten ząb trzeba usunąć.	The tooth needs to be pulled out/ extracted.
Podam Panu(i) znieczulenie.	I'll give you an injection.
Musi Pan(i) zaplombować zęby.	You need fill the teeth in.
Proszę wyplukać usta.	Rinse out your mouth.
Czy może mi Pan(i) naprawić protezę?	Can you repair my dentures?

U OKULISTY**AT THE OCULIST**

Co Panu(i) dolega?	Well, what's troubling you?
Na co się Pan(i) skarża?	What's wrong with you?
Od trzech dni bolą mnie oczy.	My eyes have hurt for about three days already.
Źle widzę na większe odległości.	I can't see well at a distance.
Połamaly mi się oprawki.	I have broken the frame.
Chciałbym zbadać wzrok.	Can you examine my eyes?
Noszę szkła kontaktowe.	I wear contact lenses.
Myślę, że mam słabe okulary.	I think my glasses are weak.
Czy nosi Pan(i) codziennie okulary?	Do you wear the glasses every day?
Potrzebuje Pan silniejszych szkieł.	You'll need stronger glasses.
Jeżeli nastąpi jakiś problem, proszę natychmiast przyjść.	If you have any problems come back immediately.

PIERWSZA POMOC**FIRST AID**

Proszę wezwać lekarza!	Call a doctor.
Proszę się nie martwić.	Don't be afraid./ Don't worry./ It's nothing to worry about.
O której godzinie może przyjść?	When can he come?

Ztratila vědomí.

Je těžce raněn.

Potřebuje okamžitý zásah lékaře.

Podvažte tepnu gumovou páskou!

Pomozte mi ...

- zastavit krvácení

- dát zlomenou nohu do dlahy

Má tu někdo příruční lékárníčku?

Zraněného je třeba ihned dovézt sanitkou do nemocnice.

Sie hat die Bewusstseins verloren.

Er ist schwer verletzt.

Er braucht das sofortige Eingreifen vom Arzt.

Schnüren Sie die Schlagader mit einer Gummibinde ab!

Helfen Sie mir ...

- das Blut stillen

- das gebrochene Bein schienen

Hat hier jemand einen Verbandskasten?

Es ist notwendig den Verletzten sofort mit dem Krankenwagen in ein Krankenhaus zu bringen.

V LÉKÁRNĚ

Kde je nejbližší lékárna?

Která lékárna má dnes otevřeno přes noc?

Hledám lékárnu s noční službou.

Jsem silně nachlazen a chtěl bych něco proti tomu.

Bolí mě v krku, mám rýmu, kašel a nemohu dýchat.

Zde máte kapky do nosu, kloktadlo, sirup proti kašli a acylpirin.

Potřebuji něco proti bolesti hlavy ...

- bolesti zubů/ kašli

IN DER APOTHEKE

Wo ist die nächste Apotheke?

Welche Apotheke hat heute Nachtdienst?

Ich suche eine Nachtdienstapotheke.

Ich bin stark erkältet und hätte gern etwas dagegen.

Mir tut der Hals weh, ich habe Schnupfen, Husten und kann nicht atmen.

Hier haben Sie Nasentropfen, ein Mittel zum Gurgeln, Hustensirup und Aspirin.

Ich brauche ein Mittel gegen Kopfschmerzen ...

- Zahnschmerzen/ gegen Husten

Straciła przytomność.

She has lost consciousness.

On jest ciężko ranny.
Potrzebna jest szybka
interwencja lekarza.
Proszę podwiązać tętnicę
gumową opaską!
Proszę mi pomóc ...
- zahamować krwawienie

He is seriously injured.
He needs a doctor
immediately.
Put the tourniquet under
the artery!
Help me ...
- stop bleeding from
the wound
- to splint the broken leg

Czy ma tu ktoś apteczkę?

Does anybody have
a first-aid-kit?

Rannego trzeba zawieźć
karetką do szpitala.

The ambulance must
take the victim to hospital
immediately.

W APTECE

AT THE CHEMIST'S/ AT THE PHARMACY

Gdzie jest najbliższa apteka?

Where is the nearest
pharmacy around here?

Która apteka jest czynna dziś
w nocy?

Which pharmacy is open
tonight?

Szukam apteki pełniącej
nocny dyżur.

I'm looking for a 24-hour
pharmacy.

Jestem mocno przeziębiony,
chciałbym coś przeciw temu.
Boli mnie gardło, mam katar,
kaszlę i nie mogę oddychać.

I have caught a bad cold and
I would like something for it.
I have a sore throat, I have
a cold, a cough and I cannot
breathe.

Tu są krople do nosa, środek
do płukania gardła, syrop
na kaszel i aspiryna.

Here are nose drops, gargle,
cough syrup and aspirin.

Potrzebuję coś od bólu
głowy ...

I'd like something/ a remedy
for headache ...

- bólu zębów/ kaszlu

- toothache/ a cough

- na sražení horečky
 Tady je recept.
 Jak se to užívá?
 Budete brát dvě dražé ...
 - před jídlem
 - po jídle
 - na lačný žaludek
 Jednu tabletu po čtyřech
 hodinách.
 Dejte mi něco proti bolestem
 hlavy.
 Tento lék je jen na lékařský
 předpis.

- gegen Fieber
 Hier ist das Rezept.
 Wie soll man es einnehmen?
 Nehmen Sie zwei Dragees ...
 - vor dem Essen
 - nach dem Essen
 - auf leeren Magen
 Jede vier Stunden
 eine Tablette.
 Geben Sie mir etwas gegen
 Kopfschmerzen.
 Dieses Medikament gibt es
 nur gegen ärztliche
 Verordnung.

čelist
 hlava
 hrdlo, krk
 hrudník
 chodidlo
 játra
 jazyk
 kloub
 koleno
 kost
 kůže
 ledvina
 močový měchýř
 nerv
 noha
 nos
 obličej
 oko
 palec
 páteř
 paže
 plíce
 prs
 prst
 prst u nohy

der Kiefer,-s,-
 der Kopf,-(e)s, Köpfe
 der Hals,-es, Hälse
 der Brustkorb,-s,-körbe
 die Fußsohle,-,-n
 die Leber,-,-n
 die Zunge,-,-n
 das Gelenk,-es,-e
 das Knie,-s,-
 der Knochen,-s,-
 die Haut,-, Häute
 die Niere,-,-n
 die Harnblase,-,-n
 der Nerv,-s,-en
 das Bein,-es,-e
 die Nase,-,-n
 das Gesicht,-es,-er
 das Auge,-s,-en
 der Daumen,-s,-
 die Wirbelsäule,-,-n
 der Arm,-es,-e
 die Lunge,-,-n
 die Brust,-, Brüste
 der Finger,-s,-
 die Zehe,-,-n

- na obniżenie gorączki

Oto recepta.

Jak mam to zażywać?

Proszę zażywać dwie tabletki ...

- przed jedzeniem

- po jedzeniu

- na czczo

Co cztery godziny jedną
tabletkę.

Czy mogę dostać coś przeciw
bólui głowy?

To lekarstwo jest tylko
na receptę.

- to reduce the fever

Here's the prescription.

What's the dosage?

Take two tablets ...

- before meal

- after meal

- on an empty stomach

One tablet/ pill every four
hours.

Give me something/ a remedy
for a headache.

This medicine is available
only on medical prescription.

szczęka

głowa

gardło

klatka piersiowa

stopa

wątroba

język

staw

kolano

kość

skóra

nerka

pęcherz moczowy

nerw

noga

nos

twarz

oko

kciuk

kręgosłup

ramię

płuca

piers

palec

palec u nogi

jaw

head

throat

chest

sole

liver

tongue

joint

knee

bone

skin

kidney

bladder

nerve

leg

nose

face

eye

thumb

backbone

arm

lung

breast

finger

toe

<i>pohlavní orgány</i>	die Geschlechtsorgane
<i>ruka</i>	die Hand,-, Hände
<i>slepé střevo</i>	der Blinddarm,-s,0
<i>srdce</i>	das Herz,-ens,-en
<i>svaly</i>	der Muskel,-s,-
<i>ucho</i>	das Ohr,-(e)s,-en
<i>ústa</i>	der Mund,-es,-e n. Mänder
<i>záda</i>	der Rücken,-s,-
<i>žaludek</i>	der Magen,-s,-
<i>žebro</i>	die Rippe,-,-n

KULTURA**KULTUR****DIVADLO, HUDBA****DAS THEATER, DIE MUSIK**

*Chtěl byste jít se mnou
do divadla?*

*V kolik hodin začíná
představení?*

*Představení začíná v sedm
večer.*

Co dnes hrají?

Kdo hraje hlavní roli?

Kdo je autor?

Toho autora znám dobře.

Mám rád opery.

- činohry

- balet

- operety

- loutkové divadlo

*Chtěl bych navštívit
koncert ...*

- klasické hudby

- komorní hudby

- populární hudby

Möchten Sie mit mir
ins Theater gehen?

Um wie viel Uhr beginnt
die Vorstellung?

Die Vorstellung beginnt
um sieben Uhr abends.

Was spielt man heute?

Wer ist der Hauptdarsteller?

Wer ist Autor?

Den Autor kenne ich gut.

Ich liebe Opern.

- Schauspiele

- Ballett

- Operetten

- Puppentheater

Ich möchte ein Konzert ...

- der klassischen Musik
besuchen

- der Kammermusik
besuchen

- der Popmusik besuchen

organy płciowe	sex organs/ genitals
ręka	hand
wyrostek robaczkowy	appendix
serce	heart
mięśnie	muscle
ucho	ear
usta	mouth
plecy	back
żołądek	stomach
żebro	rib

KULTURA**CULTURE****TEATR, MUZYKA****THEATRE, MUSIC**

Czy zechciał(a)by Pan(i)
pójść ze mną do teatru?
O której godzinie rozpoczyna
się spektakl?
Spektakl zaczyna się
o siódmej wieczorem.
Co dzisiaj grają?
Kto gra główną rolę?
Kto jest autorem?
Tego autora dobrze znam.
Bardzo lubię operę.
- teatr dramatyczny
- balet
- operetkę
- teatr lalkowy/ kukielkowy
Chciałbym pójść
na koncert ...
- muzyki poważnej

- muzyki kameralnej

- muzyki popularnej

Would you like to go
to the theatre with me?
What time does
the performance begin?
The performance begins at
7 pm.
What's on tonight?
Who is playing the lead?
Who is the author?
I know the author very well.
I like operas.
- dramas/ plays
- ballet
- musical comedies/ light operas
- puppet theatre
I'd like to go to a concert of ...

- classical music

- chamber music

- pop music

- *pěveckého sboru*

Máš nějakou oblíbenou skupinu?

Umíš hrát na nějaký hudební nástroj?

Chodil jsi do hudební školy?

Na co hraješ?

Chtěl bych navštívit ...

- *galerii umění*

- *historické muzeum*

- *přírodovědné muzeum*

Chtěl bych navštívit výstavu děl ...

- *kubistů*

- *realistů*

- *impresionistů*

- *moderního umění*

- eines Sängerkhors besuchen

Hast du ein Lieblingsgruppe?

Kannst du ein Musikinstrument spielen?

Hast du Musikschule besucht?

Welches Instrument spielst du?

Ich möchte ...

- eine Kunstgalerie besuchen

- ein historisches Museum besuchen

- ein Naturwissenschaftliches Museum besuchen

Ich möchte eine Ausstellung ...

- der Kubisten besuchen

- der Realisten besuchen

- der Impressionisten besuchen

- der modernen Kunst besuchen

PROHLÍŽENÍ PAMÁTEK

Kde jsou turistické informace?

Které jsou hlavní pamětihodnosti?

Můžete nám doporučit okružní jízdu/ výlet?

Zastaví se pro nás ten autobus v hotelu?

DIE BESICHTIGUNG DER SEHENSWÜRDIGKEITEN

Wo ist das Fremdenverkehrsbüro?

Was sind die Hauptsehenswürdigkeiten?

Können Sie eine Stadtrundfahrt/ einen Ausflug empfehlen?

Holt uns der Bus vom Hotel ab?

- chóru	- choir/ chorus
Jaki jest Twój ulubiony zespół?	What is your favourite band?
Czy umiesz grać na jakimś instrumencie muzycznym?	Do you play any musical instrument?
Chodziłeś do szkoły muzycznej?	Did you attend a musical school?
Na jakim instrumencie grasz?	Which musical instrument do you play?
Chciałbym pójść do ...	I'd like to visit ...
- galerii dzieł sztuki	- art gallery
- muzeum historycznego	- museum of history
- muzeum przyrodniczego	- museum of natural science/ history
Chciałbym zwiedzić wystawę ...	I'd like to visit an exhibition of works of art ...
- kubistów	- cubists
- realistów	- realists
- impresjonistów	- impressionists
- sztuki nowoczesnej	- modern/ contemporary art

ZWIEDZANIE ZABYTKÓW**SIGHTSEEING**

Gdzie można znaleźć informacje turystyczne?
 Gdzie znajdują się najważniejsze zabytki?
 Czy może mi Pan(i) polecić trasę objazdową po mieście/ wycieczkę?
 Czy autokar zabierze nas spod hotelu?

Where is the tourist office?
 What are the main points of interest/ sights?
 Can you recommend us a sightseeing tour/ trip?
 Will the bus pick us up at the hotel?

Kolik ta okružní jízda stojí?

*V kolik hodin začíná
ta okružní jízda?*

*Máme česky mluvícího
průvodce?*

Kde je/ Kde jsou ...?

- *botanická zahrada*

- *burza*

- *centrum města*

- *divadlo*

- *fontána/ kašna*

- *galerie*

- *hrob/ hrobka*

- *hřbitov*

- *jeskyně*

- *kaple*

- *katedrála*

- *klášter*

- *knihovna*

- *koncertní síň*

- *kostel*

- *muzeum*

- *náměstí*

- *obchodní čtvrť*

- *opatství*

- *operní divadlo*

- *palác*

- *památník*

- *park*

- *pomník*

- *veletrh*

- *přístav*

- *radnice*

- *socha*

- *stadión*

- *univerzita*

Was kostet die Rundfahrt?

Wann beginnt
die Rundfahrt?

Gibt es einen tschechisch-
sprachigen Führer?

Wo ist/ Wo sind ...?

- botanischer Garten

- die Börse

- das Stadtzentrum/
die Innenstadt

- das Theater

- der (Spring-) Brunnen

- die Kunstgalerie

- das Grab/ die Gruft

- der Friedhof

- die Höhle

- die Kapelle

- die Kathedrale

- das Kloster

- die Bibliothek

- die Konzerthalle

- die Kirche

- das Museum

- der Platz

- das Geschäftsviertel

- die Abtei

- das Opernhaus

- der Palast

- das Denkmal

- der Park

- das Denkmal

- die Messe

- der Hafen

- das Rathaus

- die Statue

- das Stadion

- die Universität

Ille kosztuje wycieczka
objazdowa?

O której rozpoczyna się
podróż okrężna?

Czy będzie czeskojęzyczny
przewodnik?

Gdzie jest/ Gdzie są ...?

- ogród botaniczny
- giełda
- centrum miasta

- teatr
- fontanna/ studnia
- galeria
- grób/ grobowiec
- cmentarz
- jaskinia
- kaplica
- katedra
- klasztor
- biblioteka
- sala koncertowa
- kościół
- muzeum
- rynek
- dzielnica handlowa
- opactwo
- opera
- pałac
- pomnik
- park
- pomnik
- targ
- port
- ratusz
- posąg
- stadion
- uniwersytet

What is the price
of the sightseeing tour?

What time does the
sightseeing tour start/ begin?

Does the guide speak
Czech?

Where is/ Where are ...?

- the botanical garden
- stock exchange
- the centre of the town

- the theatre
- the fountain
- gallery
- tomb/ the crypt
- cemetery
- the caves
- the chapel
- the cathedral
- the convent
- library
- the concert hall
- the church
- the museum
- the square
- the shopping area
- the abbey
- the opera
- the palace
- the monument
- the park
- the memorial
- trade fair
- the harbour
- the town hall
- the statue
- the stadium
- university

- věž
- výstava
- zahrady
- zámek
- zoologická zahrada
- zřícenina

Je otevřeno v neděli?

Jaká je otevírací doba?

V kolik se zavírá?

Kolik stojí vstup?

Je tu sleva pro ...?

- děti
- tělesně postižené
- důchodce
- studenty

Kdo byl ten ...?

- umělec
- malíř
- sochař

Kdo to postavil?

Kdy to bylo postavené?

*Kde je ten dům,
ve kterém bydlel/a ...?*

My máme zájem o ...

- starožitnosti
- výtvarné umění
- sochařství
- botaniku
- dějepis
- keramiku
- umění
- umělecká řemesla
- malířství
- medicínu
- nábytek
- mince

- der Turm
 - die Ausstellung
 - die Grünanlagen
 - das Schloss
 - der Zoo
 - die Ruine
- Ist sonntags geöffnet?
Wie sind die Öffnungszeiten?

Wann schließt man?

Was kostet der Eintritt?

Gibt es Ermäßigung für ...?

- Kinder
- Behinderte
- Rentner
- Studenten

Wer war der ...?

- Künstler
- Maler
- Bildhauer

Wer hat es gebaut?

Wann wurde es gebaut?

Wo ist das Haus,
in dem ... lebte?

Wir interessieren uns für ...

- Antiquitäten
- bildende Kunst
- Bildhauerei
- Botanik
- Geschichte
- Keramik
- Kunst
- Kunsthandwerk
- Malerei
- Medizin
- Möbel
- Münzen

- wieża	- the tower
- wystawa	- exhibition/ show
- ogrody	- the gardens
- zamek/ pałac	- the castle
- ogród zoologiczny	- the ZOO
- ruiny	- the ruins
Czy w niedzielę jest otwarte?	Is it open on Sundays?
Od której do której jest czynne?	What are the opening hours?
O której się zamyka?	When do they close?
Ile kosztuje wstęp?	How much is the entrance fee?
Czy jest zniżka dla ...?	Is there a discount for ...?
- dzieci	- children
- inwalidów/ niepełnosprawnych	- disabled
- emerytów	- pensioners
- studentów	- students
Kto był ...?	Who was the ...?
- artystą	- artist
- malarzem	- painter
- rzeźbiarzem	- sculptor
Kto to zbudował?	Who built it?
Kiedy to zastało zbudowane?	When was it built?
Gdzie jest dom, w którym żył(a) ...?	Where's the house he/ she lived in?
Interesujemy się ...	We are interested in ...
- antykami	- antiques
- sztukami pięknymi	- fine arts
- rzeźbą	- sculpture
- botaniką	- botany
- historią	- history
- ceramiką	- ceramics
- sztuką	- art
- rzemiosłem artystycznym	- crafts
- malarstwem	- painting
- medycyną	- medicine
- meblami	- furniture
- monetami	- numismatics

- hudbu	- Musik
- přírodovědu	- Naturkunde
- zoologii	- Zoologie
To je ...	Das ist ...
- neuvěřitelné	- unglaublich
- ohavné	- scheußlich
- krásné	- schön
- impozantní, působivý	- eindrucksvoll
- zajímavé	- interessant
- překrásné	- großartig
- hezké	- hübsch
- zvláštní	- seltsam
- nádherné	- prächtig

ORIENTAČNÍ BODY**DIE ORIENTIERUNGS-
PUNKTE**

<i>cesta</i>	die Straße,-,-n
<i>dům</i>	das Haus,-es, Häuser
<i>hora</i>	der Berg,-es,-e
<i>jezero</i>	der See,-s,-n
<i>kopec</i>	der Hügel,-s,-
<i>les</i>	der Wald,-es, Wälder
<i>louka</i>	die Wiese,-,-n
<i>most</i>	die Brücke,-,-n
<i>pěšina</i>	der Fußweg, der Pfad,-es,-e
<i>pramen</i>	die Quelle,-,-n
<i>průsmyk</i>	der Pass,-sses, Pässe
<i>rybník</i>	der Teich,-es,-e
<i>řeka</i>	der Fluss,-es, Flüsse
<i>statek</i>	der Bauernhof,-es,-höfe
<i>údolí</i>	das Tal,-es, Täler
<i>útes</i>	die Klippe,-,-n
<i>vesnice</i>	das Dorf,-es, Dörfer
<i>vinice</i>	der Weinberg,-es,-e
<i>vodopád</i>	der Wasserfall,-es,-fälle
<i>zahrada</i>	der Garten,-s, Gärten

- muzyką
- przyrodoznawstwem
- zoologią

To jest ...

- nieprawdopodobne
- okropne
- piękne
- imponujący
- interesujące
- przepiękne
- ładne
- dziwne, niezwykle
- wspaniałe

- music
- natural history
- zoology

That's ...

- unbelievable
- ugly/ awful
- beautiful
- impressive/ imposing
- interesting
- lovely/ wonderful
- nice
- unusual/ strange/ peculiar
- beautiful

PUNKTY ORIENTACYJNE

LANDMARKS

droga
dom
góra
jezioro
pagórek
las
łąka
most
ścieżka
źródło
przełęcz
staw
rzeka
gospodarstwo rolne/ ogród
dolina
rafa
wieś
winnica
wodospad
ogród

road/ way
house
mountain
lake
hill
wood/ forest
meadow
bridge
path
spring
(mountain) pass
pond
river
farm(house)
valley
cliff
village
vineyard
waterfall/ cascade
garden

KINO

Je tady někde kino?

*Nechtěl bys dnes večer
zajít do kina?*

*Co dávají dnes večer
v kině?*

*Je s německými/
českými titulky?*

Kdo je režisérem?

Kdo hraje hlavní roli?

*Prodáváte už vstupenky
na zítřek?*

Kolik stojí vstupenka?

Prosím, dejte mi dvě

vstupenky na balkón.

*Prosím dvě místa vedle
sebe.*

DAS KINO

Gibt es hier irgendwo
ein Kino?

Möchtest du nicht heute
abend ins Kino gehen?

Was gib'ts heute abend
im Kino?

Gibt es deutsche/
tschechische Titeln?

Wer ist Filmregisseur?

Wer spielt die Hauptrolle?

Verkaufen Sie schon Karten
für Morgen?

Was kostet eine Karte?

Geben Sie mir zwei

Balkonkarten, bitte.

Zwei Plätze nebeneinander,
bitte.

dobrodružný film
veselohra

abenteuerlicher Film,-es,-e
der Lustspielfilm,-es,-e/
das Lustspiel,-es,-e

psychologický film
detektivka

psychologischer Film,-es,-e
der Kriminalfilm,-es,-e

přírodovědný film

naturwissenschaftlicher Film,
-es,-e

román

der Filmroman,-es,-e

vědeckofantastický film

wissenschaftlichfantastischer
Film,-es,-e

dokumentární film

der Dokumentarfilm,-es,-e

film pro děti

der Kinderfilm,-es,-e

kreslený film

der Zeichentrickfilm,-es,-e

celovečerní film

der Abendfilm,-es,-e